

(W. Hey.)

Folks-Song

Volkswaise.

Moderato.

*mf*

15.

1. As each hap-py Christ-mas Dawns on earth a-gain,  
 1. Al-le Jah-re wie-der kommt das Chri-stus-kind

Comes the ho-ly Christ-child To the hearts of men.  
 auf die Er-de nie-der, wo wir Men-schen sind.

2. Enters with His blessing  
 Into every home,  
 Guides and guards our footsteps,  
 As we go and come.

3. All unknown, beside me  
 He will ever stand,  
 And will safely lead me  
 With His own right hand.

2. Kehrt mit seinem Segen  
 Ein in jedes Haus,  
 Geht auf allen Wegen  
 Mit uns ein und aus.

3. Ist auch mir zur Seite  
 Still und unerkannt,  
 Dass es treu mich leite  
 An der lieben Hand.

The Passing of the Old Year.

Sylvesterlied.

(J. H. Voss.)

English Version

by ALICE MATTULLATH.

J. A. P. SCHULZ.

Andante con moto. (Nicht schnell.)

16.

1. The mid-night-bells are ring-ing The Old Year's sol-ern knell, What  
 1. Des Jah-res letz-te Stun-de er-tönt mit ern-stem Schlag. Trinkt,

is the New-Year bring-ing? A-las, we can-not tell. Though  
 Brü-der, in die Run-de, und wünscht ihm Se-gen nach. Zu

we may bow in sor - row We hope for joy to - mor - row; May  
je - nen grau - en Jah - ren ent - fliegt es, wel - che wa - ren; es

New-Year bring us hap - py days, And man - y bless - ings on our ways. May  
brach - te Freud' und Kum - mer viel und führt uns nä - her an das Ziel, ja

New-Year bring us hap - py days, And man - y bless - ings on our ways.  
Freud' und Kum - mer bracht' es viel und führt uns nä - her an das Ziel.

2. Ah, many have departed  
Who at this time last year  
Were hale and happy-hearted,  
All full of life and cheer.  
A silent pray'r we're sending  
To Heav'n, for bliss unending,  
Eternal peace for evermore  
To those whose earthly cares are o'er,  
Eternal peace for evermore  
To those whose earthly cares are o'er.

3. O may the old year waning  
Take ev'ry care away,  
And leave not one remaining  
On happy New-Year's day.  
Let us forget all sorrow—  
Look forward to the morrow;  
With spirits full of hope and cheer,  
So let us greet the glad New-Year,  
With spirits full of hope and cheer,  
So let us greet the glad New-Year!

2. Sind wir noch alle lebend,  
Wer heute vor dem Jahr,  
In Lebensfülle strebend,  
Mit Freunden fröhlich war?  
Ach, mancher ist geschieden  
Und liegt und schläft in Frieden!  
Klingt an und wünschet Ruh' hinab  
In uns'rer Freunde stilles Grab,  
Klingt an und wünschet Ruh' hinab  
In uns'rer Freunde stilles Grab.

3. Auf, Brüder, frohen Mutes,  
Auch wenn die Trennung droht!  
Wer gut ist, findet Gutes  
Im Leben und im Tod!  
Dort sammeln wir uns wieder  
Und singen Wonnelieder!  
Klingt an und: Gut sein immerdar!  
Sei unser Wunsch zum neuen Jahr,  
Klingt an und: Gut sein immerdar!  
Sei unser Wunsch zum neuen Jahr!